

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Информационно-коммуникативные технологии в обучении переводу,
иностранному языку и межкультурной коммуникации

Код модуля
1162847(1)

Модуль
Цифровизация языкового образования

Екатеринбург

Оценочные материалы составлены автором(ами):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Панасенков Никита Александрович	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков и перевода

Согласовано:

Управление образовательных программ

В.В. Топорищева

Авторы:

- Панасенков Никита Александрович, Доцент, иностранных языков и перевода

1. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ Информационно-коммуникативные технологии в обучении переводу, иностранным языкам и межкультурной коммуникации

1.	Объем дисциплины в зачетных единицах	3	
2.	Виды аудиторных занятий	Лекции Практические/семинарские занятия	
3.	Промежуточная аттестация	Зачет	
4.	Текущая аттестация	Контрольная работа	1
		Домашняя работа	1

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ (ИНДИКАТОРЫ) ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ Информационно-коммуникативные технологии в обучении переводу, иностранным языкам и межкультурной коммуникации

Индикатор – это признак / сигнал/ маркер, который показывает, на каком уровне обучающийся должен освоить результаты обучения и их предъявление должно подтвердить факт освоения предметного содержания данной дисциплины, указанного в табл. 1.3 РПМ-РПД.

Таблица 1

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)	Контрольно-оценочные средства для оценивания достижения результата обучения по дисциплине
1	2	3
УК-4 -Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального развития и взаимодействия	Д-1 - Проявлять доброжелательность и толерантность по отношению к коммуникативным партнерам З-1 - Определять специфику, разновидности, инструменты и возможности современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия П-2 - Осуществлять поиск вариантов использования инструментов современных коммуникативных технологий для решения проблемных ситуаций академического и	Домашняя работа Зачет Контрольная работа Практические/семинарские занятия

	<p>профессионального взаимодействия</p> <p>У-3 - Выбирать инструменты современных коммуникативных технологий для эффективного осуществления академического и профессионального взаимодействия</p>	
<p>УК-5 -Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе профессиональной деятельности</p>	<p>Д-1 - Проявлять толерантность в процессе межкультурного взаимодействия</p> <p>Д-2 - Принимать компромиссные решения в нестандартных ситуациях межкультурного взаимодействия</p> <p>З-1 - Формулировать этические и правовые нормы межкультурного взаимодействия и основные принципы организации деловых контактов с учетом национальных, социокультурных особенностей</p> <p>У-1 - Оценивать ситуацию в процессе межкультурного взаимодействия, выбирать эффективные формы межличностных взаимодействий с учетом национальных, социокультурных особенностей и этических и правовых норм</p> <p>У-2 - Оценивать условия психологически безопасной среды межкультурного взаимодействия и определять необходимость их корректировки с учетом разнообразия культур</p>	<p>Зачет</p> <p>Лекции</p> <p>Практические/семинарские занятия</p>
<p>ОПК-3 -Способен использовать педагогические навыки в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня</p>	<p>Д-1 - Демонстрировать доброжелательность и толерантность по отношению к обучающимся и коллегам</p> <p>З-3 - Описывать требования к разработке учебно-методической документации для организации учебного процесса</p>	<p>Зачет</p> <p>Лекции</p> <p>Практические/семинарские занятия</p>

	<p>П-1 - Разрабатывать учебно-методическую документацию для организации учебного процесса по преподаваемой дисциплине и корректировать ее с учетом требований, целей и условий обучения</p> <p>П-2 - Планировать и осуществлять учебную деятельность в образовательных организациях различного уровня с учетом целевой группы</p> <p>У-2 - Выбирать оптимальные методы и формы обучения с учетом целевой группы, целей обучения и уровня образовательной организации</p>	
<p>ОПК-1 -Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы)</p>	<p>Д-1 - Демонстрировать эрудицию в области гуманитарных наук</p> <p>П-1 - Разрабатывать рекомендации для решения задач профессиональной деятельности на основе фундаментальных теоретических положений, принципов и методологии гуманитарных наук</p> <p>У-1 - Выбирать оптимальный методологический подход к решению профессиональных задач</p>	<p>Зачет</p> <p>Лекции</p> <p>Практические/семинарские занятия</p>
<p>УК-6 -Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности, выстраивать траекторию профессионального и личностного развития, в том числе с использованием цифровых средств</p>	<p>З-3 - Демонстрировать понимание способов совершенствования собственной деятельности и профессионального развития, в том числе с использованием цифровых средств</p> <p>П-1 - Разрабатывать программу своего профессионального и карьерного развития, в том числе с использованием цифровых средств</p> <p>У-2 - Определять приоритеты собственной деятельности и выбирать эффективные способы ее совершенствования,</p>	<p>Зачет</p> <p>Лекции</p> <p>Практические/семинарские занятия</p>

	в том числе с использованием цифровых средств	
ПК-1 -Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования	<p>Д-1 - Планировать и оценивать последствия своей профессиональной деятельности с позиций этических норм</p> <p>З-1 - Знать особенности разработки и проектирования методических материалов, обеспечивающих реализацию программ профессионального обучения различных уровней</p> <p>З-2 - Знать основные подходы к применению информационных технологий при решении профессиональных задач специалиста в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях различных уровней</p> <p>П-1 - Осуществлять комплексную педагогическую деятельность в рамках учебных курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по программам обучения различных уровней</p> <p>У-1 - Организовывать деятельность (в том числе досуговую) в рамках освоения и реализации образовательных программ различных уровней обучения</p> <p>У-2 - Использовать современные информационные технологии для реализации образовательного процесса</p>	<p>Зачет</p> <p>Лекции</p> <p>Практические/семинарские занятия</p>
ПК-2 -Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	<p>З-4 - Знать общую, специальную, частную теорию перевода и практические переводческие приемы</p> <p>З-5 - Знать правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода, а также правила и порядок проведения сертификации переводческих услуг</p>	<p>Домашняя работа</p> <p>Зачет</p> <p>Практические/семинарские занятия</p>

	<p>П-2 - Осуществлять поиск необходимой информации по заданной тематике перевода, составлять локальный тематический словарь</p> <p>У-1 - Выполнять поиск аналоговых текстов в справочной, специальной литературе, постпереводческий анализ текста, а также использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>У-2 - Применять переводческую скоропись и навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода</p>	
<p>ПК-4 -Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах</p>	<p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию научного характера, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p> <p>З-1 - Знать современные лингвистические теории и методы, стилистику русского и изучаемых иностранных языков</p> <p>З-2 - Знать специфику научно-аналитических исследований в соответствующей области знаний</p> <p>П-1 - Участвовать в подготовке и проведении фундаментальных и прикладных лингвистических исследований на этапах планирования, сбора, обработки и анализа данных</p>	<p>Зачет Контрольная работа Лекции</p>
<p>ПК-5 -Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и</p>	<p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p> <p>П-4 - Разрабатывать мероприятия по улучшению</p>	<p>Зачет Контрольная работа Практические/семинарские занятия</p>

<p>невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p>	<p>качества перевода, составлять отчеты по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода У-3 - Использовать специфические технические коммуникативные средства (графики, диаграммы, схемы), вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста, коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах</p>	
<p>ПК-6 -Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>	<p>Д-1 - Анализировать, систематизировать и обобщать получаемую информацию З-1 - Знать основные информационно-поисковые и экспертные системы и иные системы представления знаний и обработки вербальной информации З-2 - Характеризовать программное обеспечение для управления процессами</p>	<p>Домашняя работа Зачет Контрольная работа</p>
<p>УК-7 -Способен обрабатывать, анализировать, передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности</p>	<p>З-1 - Сделать обзор угроз информационной безопасности, основных принципов организации безопасной работы в информационных системах и в сети интернет З-2 - Описать способы и средства защиты персональных данных и данных в организации в соответствии с действующим законодательством З-3 - Сделать обзор современных цифровых средств и технологий, используемых для обработки, анализа и передачи данных при решении поставленных задач П-1 - Обосновать выбор технических и программных средств защиты персональных данных и данных организации при работе с информационными системами</p>	<p>Домашняя работа Зачет Контрольная работа Лекции Практические/семинарские занятия</p>

	<p>на основе анализа потенциальных и реальных угроз безопасности информации</p> <p>П-2 - Решать поставленные задачи, используя эффективные цифровые средства и средства информационной безопасности</p> <p>У-1 - Определять основные угрозы безопасности при использовании информационных технологий и выбирать оптимальные способы и средства защиты персональных данных и данных организации от мошенников и вредоносного ПО</p>	
--	--	--

3. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ В БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ (ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА БРС)

3.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – 0.5		
Текущая аттестация на лекциях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>домашняя работа</i>	1,8	100
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лекциям – 0.5		
Промежуточная аттестация по лекциям – зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лекциям – 0.5		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 0.5		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
<i>контрольная работа</i>	1,16	100
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 1		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – не предусмотрено		
3. Лабораторные занятия: коэффициент значимости совокупных результатов лабораторных занятий – не предусмотрено		

Текущая аттестация на лабораторных занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по лабораторным занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по лабораторным занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по лабораторным занятиям – не предусмотрено		
4. Онлайн-занятия: коэффициент значимости совокупных результатов онлайн-занятий –не предусмотрено		
Текущая аттестация на онлайн-занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по онлайн-занятиям -не предусмотрено		
Промежуточная аттестация по онлайн-занятиям –нет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по онлайн-занятиям – не предусмотрено		

3.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта– не предусмотрено		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – не предусмотрено		

4. КРИТЕРИИ И УРОВНИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

4.1. В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре/институте критерии (признаки) оценивания достижений студентов по дисциплине модуля (табл. 4) в рамках контрольно-оценочных мероприятий на соответствие указанным в табл.1 результатам обучения (индикаторам).

Таблица 4

Критерии оценивания учебных достижений обучающихся

Результаты обучения	Критерии оценивания учебных достижений, обучающихся на соответствие результатам обучения/индикаторам
Знания	Студент демонстрирует знания и понимание в области изучения на уровне указанных индикаторов и необходимые для продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Умения	Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений на уровне указанных индикаторов и необходимых для

	продолжения обучения и/или выполнения трудовых функций и действий, связанных с профессиональной деятельностью.
Опыт /владение	Студент демонстрирует опыт в области изучения на уровне указанных индикаторов.
Другие результаты	Студент демонстрирует ответственность в освоении результатов обучения на уровне запланированных индикаторов. Студент способен выносить суждения, делать оценки и формулировать выводы в области изучения. Студент может сообщать преподавателю и коллегам своего уровня собственное понимание и умения в области изучения.

4.2 Для оценивания уровня выполнения критериев (уровня достижений обучающихся при проведении контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля) используется универсальная шкала (табл. 5).

Таблица 5

Шкала оценивания достижения результатов обучения (индикаторов) по уровням

Характеристика уровней достижения результатов обучения (индикаторов)				
№ п/п	Содержание уровня выполнения критерия оценивания результатов обучения (выполненное оценочное задание)	Шкала оценивания		
		Традиционная характеристика уровня		Качественная характеристика уровня
1.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты в полном объеме, замечаний нет	Отлично (80-100 баллов)	Зачтено	Высокий (В)
2.	Результаты обучения (индикаторы) в целом достигнуты, имеются замечания, которые не требуют обязательного устранения	Хорошо (60-79 баллов)		Средний (С)
3.	Результаты обучения (индикаторы) достигнуты не в полной мере, есть замечания	Удовлетворительно (40-59 баллов)		Пороговый (П)
4.	Освоение результатов обучения не соответствует индикаторам, имеются существенные ошибки и замечания, требуется доработка	Неудовлетворительно (менее 40 баллов)	Не зачтено	Недостаточный (Н)
5.	Результат обучения не достигнут, задание не выполнено	Недостаточно свидетельств для оценивания		Нет результата

5. СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ МОДУЛЯ

5.1. Описание аудиторных контрольно-оценочных мероприятий по дисциплине модуля

5.1.1. Лекции

Самостоятельное изучение теоретического материала по темам/разделам лекций в соответствии с содержанием дисциплины (п. 1.2. РПД)

5.1.2. Практические/семинарские занятия

Примерный перечень тем

1. Информационно-коммуникативные технологии в обучении переводу, иностранным языкам и межкультурной коммуникации. Основные определения и понятия

2. Поиск и отбор информации для учебных целей в сети Интернет и критерии оценки электронных ресурсов

3. Использование ИКТ в педагогическом взаимодействии при обучении иностранным языкам. Интерактивные обучающие программы

4. Внедрение инструментов на базе ИИ в обучение переводу и межкультурной коммуникации

5. Внедрение инструментов на базе ИИ в обучение переводу и межкультурной коммуникации

6. Дистанционное обучение. Формы взаимодействия в дистанционном обучении иностранным языкам

7. Применение компьютерных программ и онлайн-ресурсов в переводе

Примерные задания

Изучите понятие «информационно-коммуникативные технологии»

Рассмотрите основные цели и задачи ИКТ в образовании.

Рассмотрите классификацию и особенности информационных технологий.

Выявите преимущества использования ИКТ в контексте обучения переводу, изучения иностранных языков и межкультурной коммуникации.

Определите роль студента и преподавателя в рамках интеграции ИКТ в современный образовательный процесс.

Изучите понятие "поисковая система"

Рассмотрите работу поисковой системы сети Интернет: Yahoo! – тематически организованная система;

Рассмотрите работу системы Google – поисковая система для академических целей;

Рассмотрите работу Google Scholar – база данных исследовательских работ;

Изучите работу Yandex – популярная российская поисковая система;

Ознакомьтесь с Rambler – система для общего поиска.

Назовите общие правила эффективного поиска, ключевые слова

Изучите основные принципы использования мультимедиа технологий на занятии по иностранному языку (слайд-шоу, интерактивная доска, аудио- и видеофайлы).

Рассмотрите использование Microsoft Office, Microsoft Office Excel, Microsoft Office Power Point в учебном процессе

Изучите основные функции и возможности сервисов, позволяющих автоматически озвучивать тексты с помощью синтеза речи на основе ИИ.

Проанализируйте инструменты, использующие алгоритмы машинного обучения для автоматической генерации изображений и видео на основе текстовых описаний.

Оцените возможности внедрения инструментов на базе ИИ в обучение переводу, изучение иностранных языков и межкультурной коммуникации

Изучите модели дистанционного обучения.

Рассмотрите возможность дистанционного обучения с использованием ИКТ.

Назовите основные характеристики и достоинства, проблемы использования дистанционного обучения.

Охарактеризуйте учебные видеокурсы, лекции, семинары в режиме онлайн.

Ознакомьтесь с электронными учебными пособиями, электронными словарями, глоссариями, энциклопедиями, мобильными приложениями.

Изучите возможности индивидуальных дистанционных консультаций.

Изучите особенности использования САТ-инструментов (Computer-Assisted Translation) для повышения производительности и качества перевода. Рассмотрите преимущества автоматизации и стандартизации переводческого процесса с помощью САТ-систем.

Сравните эффективности систем нейронного машинного перевода: Google Translate, Яндекс Переводчик, DeepL Переводчик.

Расскажите об использовании онлайн-сервисов

LMS-платформа – не предусмотрена

5.2. Описание внеаудиторных контрольно-оценочных мероприятий и средств текущего контроля по дисциплине модуля

Разноуровневое (дифференцированное) обучение.

Базовый

5.2.1. Контрольная работа

Примерный перечень тем

1. Практическое применение ИКТ при обучении иностранным языкам

Примерные задания

1. Опишите основные возможности работы в текстовом редакторе MS WORD.

2. Раскройте основные возможности работы в текстовом редакторе OO WRITER.

3. Назовите основные возможности работы в MS EXCEL.

4. Определите основы создания презентаций в MS POWER POINT.

5. Сформулируйте основные правила и подходы к отбору образовательных информационных ресурсов сети Интернет.

6. Охарактеризуйте каталог образовательных интернет ресурсов по предметной области.

7. Приведите примеры использования ИКТ в процессе обучения иностранным языкам

LMS-платформа – не предусмотрена

5.2.2. Домашняя работа

Примерный перечень тем

1. Применение ИКТ в процессе обучения иностранным языкам

Примерные задания

1. Сделайте подборку видео различных учебных ситуаций с применением ИКТ.

2. Дайте объективную оценку эффективности/оправданности использования ИКТ в учебном процессе.

3. Обсудите проделанную работу с Вашими одногруппниками.

LMS-платформа – не предусмотрена

5.3. Описание контрольно-оценочных мероприятий промежуточного контроля по дисциплине модуля

5.3.1. Зачет

Список примерных вопросов

1. Понятие «информационно-коммуникационные технологии».

2. Основные этапы применения компьютерных технологий в обучении иностранным языкам.

3. Актуальность внедрения современных информационно-коммуникационных технологий в процесс обучения иностранному языку.

4. ИКТ как совокупность методов, способов, приемов обучения иностранному языку с использованием сети

5. Использование мультимедиа технологий на занятии по иностранному языку (слайд-шоу, интерактивная доска, аудио- и видео-файлы).

6. Использование Microsoft Office, Microsoft Office Excel, Microsoft Office Power Point в учебном процессе.

7. Основные характеристики и достоинства, проблемы использования дистанционного обучения.

8. Возможность дистанционного обучения с использованием ИКТ.

9. Электронные учебные пособия, электронные словари, глоссарии, энциклопедии, мобильные приложения

10. Классификация компьютерных обучающих средств по иностранным языкам

11. . Компьютерные тесты оценки знаний по иностранным языкам.

12. Интерактивные обучающие программы.

13. Компьютерные программы для обучения фонетике и грамматике иностранного языка.

14. Компьютерное обучение лексике и чтению иностранного языка.

15. Общая характеристика поисковых систем Интернет

LMS-платформа – не предусмотрена

5.4 Содержание контрольно-оценочных мероприятий по направлениям воспитательной деятельности

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.